

フランス語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

- 問題 1. 東京都が外国人居住者を対象として行った防災訓練について書かれた次の文章を読んで、以下の問いに答えなさい。 (15 点)

下記出典元より引用された問題文

(出典 : *Ouest France*, 12 février 2018) (一部改変)

- 1-1 (ア) ~ (オ) に入れるのもっとも適切なものを下の (a) ~ (e) のなかから一つ選び、その記号をそれぞれ解答用紙 A の解答欄 1-1 に書きなさい。ただし、同じものを何度用いてもよい。
(各 1 点×5=5 点)

(a) à (b) avec (c) de (d) en (e) sur

- 1-2 下線部 (A) を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入しなさい。 (5 点)

- 1-3 下線部 (B) を日本語に訳しなさい。ただし文中の «D» の内容がはっきり分かるように訳すこと。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入しなさい。 (5 点)

フランス語—問題用紙 2 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

- 問題 2. 日本で一般に見られる客に対する姿勢や考え方に関して書かれた次の文章を読んで、以下の問いに答えなさい。(10点)

下記出典元より引用された問題文

(出典 : *Le Point*, 12 septembre 2017) (一部改変)

- 2-1 本文中の渡辺氏によれば、日本人の商品開発にはどのような特徴がありますか。3行程度の日本語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入しなさい。(5点)
- 2-2 本文中の渡辺氏によれば、日本の接客文化のマイナス面とはどのようなものですか。3行程度の日本語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入しなさい。(5点)

フランス語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。ただし出典は訳さないこと。解答は、それぞれ解答用紙 A の解答欄 3-1 と 3-2 に記入しなさい。 (15 点)

3-1

下記出典元より引用された問題文

(出典 : *L'Express*, 18 janvier 2017) (一部改変)

* consortium 企業連合

(7 点)

3-2

下記出典元より引用された問題文

(出典 : *Le Point*, 26 juin 2017) (一部改変)

* Bourse de Commerce 商品取引所

(8 点)

フランス語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

- 問題 4. 次の文章をフランス語に訳しなさい。解答は、それぞれ解答用紙 B の解答欄 4-1 と 4-2 に記入しなさい。(30 点)

4-1

いくつかのお寺で毎年 2 月 8 日に行われる針供養は、日ごろ私たちの生活のために黙々と働いてくれる針に感謝するためのお祭りです。この日は、折れたり曲がったりして使えなくなった針を軟らかい豆腐に刺すことで、普段の針の労をねぎらいます。物のすべてに神様が宿り心があると考えていた日本人の祖先が生み出した心優しい習慣と言えましょう。

針供養の起源は定かではありませんが、平安時代に貴族の間で行われるようになったと考えられており、江戸時代に針の労をねぎらい裁縫上達を願う祭りとして広まりました。

(16 点)

4-2

展示スペース内では、他のお客様に迷惑にならないよう静かにご観覧ください。展示品および展示ケースには触れないでください。展示品を汚したり破損したりする可能性のあるボールペン・万年筆・シャープペンシルは使用しないでください。また、大きな荷物やペットボトルはコインロッカーに預けてください。原則として、写真やビデオの撮影は禁止です。携帯電話は、電源をお切りいただくかマナーモードに設定してください。

(14 点)

- 問題 5. 次の語句を、観光客にわかりやすいように、それぞれ 5～6 行程度のフランス語で説明しなさい。解答は、それぞれ解答用紙 B の解答欄 5-1、5-2、5-3 に記入しなさい。

(各 10 点×3=30 点)

5-1 帰省ラッシュ

5-2 土用の丑の日 (夏)

5-3 御朱印集め

フランス語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

.....(平成 30 年 度).....

■問題 1.

問題 1 採点 /15

1-1 (ア) a (イ) a (ウ) c (エ) e (オ) a

(各 1 点×5=5 点)

1-2 日本人は十分な知識を持ち、そのようにして地震の際の適切なすばやい反応を身につけているが、この地震列島で暮らしていながらその言語が話せるとは限らない 2%の外国人については、必ずしもそうではない。

(5 点)

1-3 1995 年の神戸の震災の時は、生存者の 97.5%は応急処置の訓練を受けていたか、あるいは応急処置の訓練を受けた友人や近所の人に救助された。

(5 点)

■問題 2.

問題 2 採点 /10

2-1 日本文化に根差した「客への配慮」という美德を商品開発にも活かし、客の要望を先回りして満足させようとする。さらに、ゼロから新たなコンセプトを作り出すよりも、すでにある商品を改良するのに長けており、便利でかつアッと驚かせるような商品を開発するのを好む傾向がある。

(5 点)

2-2 日本の接客文化では、接客側が完全に客の面倒を見るが、その反面客は自分の好きなようにはなかなかさせてもらえない。また、普段大切に扱われ過ぎているため、日本人は西洋人に比べると、自分の力で何とかしようという自立的姿勢に欠けるきらいがある。

(5 点)

■問題 3.

問題 3 採点 /15

3-1

(7 点)

3-2

(8 点)

採点欄

フランス語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

.....(平成 30 年 度).....

■問題 4.

問題 4 採点 /30

- 4-1 La cérémonie en l'honneur des aiguilles usagées, dite *Hari-Kuyô*, qui se tient chaque année le 8 février dans un certain nombre de temples bouddhistes au Japon, sert à exprimer notre gratitude à l'égard de ces ustensiles qui travaillent discrètement et sans relâche pour les besoins de notre vie quotidienne. Ce jour-là, en plantant dans des blocs mous de tofu des aiguilles cassées ou tordues devenues inutilisables, on rend hommage à leur labeur quotidien au service des hommes. Cette tradition vient de la croyance des anciens Japonais que des divinités se nichent dans tous les objets, leur donnant ainsi une âme. On peut dire qu'il s'agit là d'une coutume pleine de délicatesse !
On ne connaît pas avec certitude l'origine exacte du *Hari-Kuyô*, mais on pense que cette pratique s'est répandue dans l'aristocratie japonaise à l'époque de Heian, et qu'elle s'est généralisée à l'époque d'Edo à la fois comme témoignage de reconnaissance envers ces objets mais aussi pour fomuler le vœu de devenir meilleure couturière.

(16 点)

- 4-2 Veuillez respecter le calme et le silence dans l'espace d'exposition afin de ne pas déranger les autres visiteurs. Ne pas toucher les objets exposés ni les vitrines. En raison des risques de détérioration et de salissure, l'usage des stylos-billes, des stylos-plumes et des porte-mines est interdit. Les bagages volumineux et les bouteilles en plastique doivent être déposés dans la consigne automatique. Il est interdit de prendre des photos ou des vidéos sans autorisation. Merci d'éteindre votre téléphone portable ou de le mettre en mode silencieux.

(14 点)

■問題 5.

問題 5 採点 /30

- 5-1 Le *kisei rasshu*, littéralement « ruée vers la région natale », est une grande vague de retours pour un bref séjour en région de personnes vivant ordinairement ailleurs que dans leur région d'origine, qui s'observe au Japon deux fois par an : pour *O-Bon* (la fête des Morts) à la mi-août, et pour *O-Shôgatsu* (le Nouvel An) autour du 1^{er} janvier. À ces dates tous les moyens de transports (train, autocar, avion, ferry...) sont saturés et de très gros embouteillages se forment sur les routes au départ des grandes villes. Car il faut savoir qu'à part ces périodes spéciales, les Japonais n'ont pas de « vacances » proprement dites. C'est pourquoi ils en profitent pour rendre visite à leur famille.

(10 点)

- 5-2 Le jour appelé *doyô no ushi no hi* se situe pendant la période de 18 jours avant le premier jour de l'automne fixé traditionnellement autour du 8 août, mais la date précise varie d'une année à l'autre en fonction de l'ancien calendrier. Dans tous les cas, c'est toujours une période caniculaire pendant laquelle on a tendance à perdre l'appétit à cause de la chaleur étouffante. Depuis l'époque d'Edo, les Japonais ont l'habitude de manger de l'anguille ce jour-là, parce que la légende veut qu'on puisse se préserver de la léthargie de l'été, si l'on mange quelque chose qui commence par « u » à l'instar de *ushi*, comme par exemple *unagi* qui veut dire anguille en japonais.

(10 点)

- 5-3 C'est le fait de collectionner des *goshuin*, preuves de visite des temples bouddhistes ou shintoïstes. Les visiteurs apportent un cahier spécial, destiné à cet effet, pour y recevoir des preuves de leur visite, composées de tampons rouge vermillon et d'inscriptions à l'encre de Chine. À l'origine, le *goshuin* servait à prouver qu'on avait dédié au temple un soutra copié à la main, mais aujourd'hui, d'une manière générale, il montre simplement qu'on a rendu visite au temple. Chaque temple ayant son propre *goshuin* aussi caractéristique qu'original, de nos jours, la collection de *goshuin* est de plus en plus populaire surtout parmi les femmes.

(10 点)

採点欄